

Glückstal Colonies Research Source Guide

Websites

Bibliographies

Time Lines

Databases

Digital Images: Photos & Documents

Historic Documents

see also

Germans from Russia Research Source Guide

NOTE: the Julian Calendar was declared effective by Julius Caesar in 45 B.C. The Gregorian Calendar, frequently referred to as New Style (N.S.), was established by Pope Gregory XIII on 24 February 1582, and went into effect on 15 October 1582 (5 October, Old Style – O.S.). Russia used the Julian Calendar until 1918, and was

10 days behind the Gregorian Calendar from 15 October 1582 - 18 February 1700

11 days behind the Gregorian Calendar from 19 February 1700 to 17 February 1800

12 days behind the Gregorian Calendar from 18 February 1800 to 16 February 1900

13 days behind the Gregorian Calendar from 17 February 1900 to 31 March 1918

The change to the Gregorian Calendar in Russia took place on 1 February 1918 – which was changed to be 14 February.

Many Orthodox traditions did not accept the Revised Julian calendar, and continue to celebrate Christmas on 25 December in the Julian calendar, which is 7 January in the Gregorian calendar [until the year 2100].

Important Germans from Russia Websites

AHSGR – American Historical Society of Germans from Russia,” website:
www.ahsgr.org/

FEEFHS – “The Federation of Eastern European Family History Societies,” website
feefhs.org/

GRHC – “Germans from Russia Heritage Collection,” website:
library.ndsu.edu/grhc/

GRD – “Geschichte der Russland Deutschen,” – [a website dedicated to containing material for the use of classes in German secondary schools, re: the Germans from Russia]:
www.russlanddeutschegeschichte.de/

“History of Russia’s Germans,” is the English-language site that contains translations of many of the items:

www.russlanddeutshegeschichte.de/englisch1/Titel_englisch.htm

GRHS – “Germans from Russia Heritage Society,” website:

www.grhs.org/

Odessa3 – “Odessa: A German-Russian Genealogical Library,” website:

www.odessa3.org

Germans from Russia Bibliographies

Brandes, Detlef, Margarete Busch and Kristina Pavlović. *Bibliographie zur Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen. Band 1: Von der Einwanderung bis 1917*. München: Oldenbourg, 1994. [note, see the continuation in the periodical: *Forschung zur Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen* under the title: “Laufende Bibliographie zur Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen,” vol. 5, 1995, pp. 187-199.

Schmaltz, Eric J., comp. *An Expanded Bibliography and Reference Guide for the Former Soviet Union’s Ethnic Germans*. Fargo: Germans from Russia Heritage Collection, NDSU Libraries, 2003.

Stumpp, Karl. *Das Schriftum über das Deutschtum in Russland. Eine Bibliographie*. 5th, much expanded ed. Stuttgart: Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, 1980.

Time Lines

“Russian History Chronology [ca. 550 - 1977],”

--on the website:

www.odessa3.org/collections/articles/link/russia2.txt

“Chronology of the Black Sea Region [850 BC - 1995],”

--on the website:

library.ndsu.edu/grhc/history_culture/history/chronology2.html

1549-1996,

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/englisch1/zeittafel.htm

1549-1820,

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/englisch1/zeittafel_teil_1.htm/zeittafel_teil_4.htm

“Chronology on the History of the Germans from Russia in the Former Soviet Union [1549-1885],”

--on the website:

library.ndsu.edu/grhc/history_culture/history/chronology.html

“Russian Time Line [1685-1979],”

--in [Glückstal-4], pp. 3-13

Schwabauer, Constantin. “Wichtige Daten aus dem Leben der Deutschen in Russland [1762 - 1945],”

--in [Heimatbuch], 1956, p. 48.

“Important Dates in the History of the German Colonists in Russia [1762-1970],”

--in [AHSGR-W] no. 5, 1971, pp. 47-50

“Calendar of Events in the Life of the German Colonists [1762-1974],”

--on the website:

library.ndsu.edu/grhc/history_culture/history/calendar.html

“Calendar of Events in the Life of the German Colonists [1801-1974],”

--in [HeightH], p. 233.

“Calendar of Events in the Life of the German Colonists [1801-1977],”

--in [HeightP], pp. 117-118,

“Colonist Calendar of Major Events [1801-1977],”

--in [HeightM], pp. 102-104.

“American Time Line [1803-1945],”

--in [Glückstal-4], pp. 393-396.

“Napoleon’s Invasion of Russia, 1812 – Timetable of Events,”

--on the website:

uts.cc.utexas.edu/~jrubarth/gslis/lis385t.16/Napoleon/

1820-1917,

--on the website:

www.russlanddeutschesgeschichte.de/englisch1/zeittafel_teil_2.htm

1917-1945,

--on the website:

www.russlanddeutschesgeschichte.de/englisch1/zeittafel_teil_3.htm

1945-1996,

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/englisch1

[**Bergdorf, 1810-1855** - German],
--in [Mack], p. 97

[**Friedenstal, Glückstal Daughter Colony, 1896-1945** - German]
--in [Mack], p. 134.

[**Glückstal, 1804-1855** - German]
--in [Mack], p. 62

[**Kassel, 1810-1855** - German]
--in [Mack], p. 112.

[**Neudorf, 1809-1855** - German]
--in [Mack], p. 79.

Glückstal Colonies Databases - Most Recent Versions

Points of Origin, extracted from various sources

“2004 Alphabetical List of Glückstal Colonies Inhabitants (By Alphabetical Surname Sequence),”

- in [Glückstal-4], pp. 18-37.

[complete 2004 Points of Origin file],

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Points of Origin.

“2008 Alphabetical List of Glückstal Colonies Inhabitants (By Alphabetical Surname Sequence),”

- in [Glückstal-5], pp. 207-300.

[complete 2008 Points of Origin file],

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / PoO.

GEDCOM Master File, a compilation based upon contributions by Glückstal descendants

[2004 version],

--on [Glückstal-4] CD Disc 1 / GEDCOM.

[2008 version],

--on [Glückstal-5], DVD / GEDCOM.

Ship Passenger List extractions re: Glückstalers who came to North America.

[Extractions to 2004],

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Ship Records.

[Additional extractions to 2008],

--on [Glückstal-5], DVD / Documents / ShipReadMe - & - / Ship.

Photos and Family Documents – Digital Images Contributions from Descendants of the Glückstal Colonies & Others

- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Photos People
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Church & Civil Vital Records
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Churches
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Churches / ChurchesSR
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Farming SR
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Farming US
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Farms & Homes
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Homestead-Citizenship Documents
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Military
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Photos Ukraine-Moldava
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Photos Ukraine-Moldava / Miller.Harley
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Photos Ukraine-Moldava / Miller.Michael
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Postcards-Odessa
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Postcards-Stabler – [Dakota Germans from Russia Life and Dakota Villages – Duane Stabler collection]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia After1917
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia After 1917 / Kassel Annahme [4 images]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia After 1917 / GluckstalColPics
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia After 1917 / South Russia.2001.3 – [photos by Michael M. Miller]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia After 1917 / Weston.Adeline – [1944 Hoffnungstal Trek]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia-Miscellaneous
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia-Miscellaneous / Eigene Bilder – [photos courtesy of Gerhard Walter]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia-Miscellaneous / Lemberg Massacre
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia-Miscellaneous / Volk a d Weg
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russian Currency
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Russian Seals – [digital copies of Seals and Stamps on Russian Documents]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Schools
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Towns
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Travel – [Travel Documents and Advertising]
- 2004, on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Women’s Handwork & Clothing
- 2008, on [Glückstal-5], DVD / Images / Documents
- 2008, on [Glückstal-5], DVD / Images / People
- 2008, on [Glückstal-5], DVD / Images / Places

Chronological Document List

[The original text and/or translation of the following primary documents, or commentary is included in the following sources.]

NOTE: The State Archives of the Odessa Region are located in Odessa, Ukraine.

NOTE: FHL = The Family History Library of the Church of Latter Day Saints (LDS).

[1782?-1809] – [Passports of Glückstalers, extracted from [Stumpp], pp. 973-1014],
--in [Glückstal-4], pp. 39-47.

[1782-1914] – Which Way Did They Go? [re: Glückstalers , born & died from 1782-1914, who moved to Chabag, Bessarabia],
--in [Newsletter], vol. 8/2, 1995, p. [5].

[1803, Jun, 25] – [Letter from Konrad Seefried, of Königsbach near Lodz, Poland/South Prussia, to his brother Friedrich Seefried of Königsbach, Kraichgau, Baden],
--in [Glückstal-4], pp. 169-175.

[1804, Jul. 12] – “Report on 1804 Arrivals,” – State Archives of the Odessa Region, File 1-220-13,
--in [Glückstal-4], pp. 217-222.

[1804ff] – “Place of Origin and Name List,”
--in [Glückstal-2], Appendix B1-B13.

[1804-1805] – “Markgröningen Amt Emigrants, 1804-1805,”
--in [FHL] microfilm # 550,796.
--in [Glückstal-5], pp. 81-86.
- on [Glückstal-5], DVD / PDFs / EmigrationstoNR. [addendum file]
--in [Newsletter], vol. 17/2, 2004, pp. 51-58.

[1808] – [Letter from Johann Adam Hieb to his brother--in-law, Georg Koch, in Selz, Alsace],
--in [HeightH], p. 50.
--in [HeightP], p. 32.

[1809-1912] – “Parsonages and Church Facilities in the Glückstal Mother Colonies and Hoffnungstal” [extracted from various sources],
--in [Glückstal-4], pp. 360-361.

[1809-1926] – “Names and Populations of Glückstal-Bergdorf-Kassel-Neudorf Parishes/Wolosts (Districts) Combined,”

Section 1. – [Source:] G. Leibbrandt’s *Sammlung* (Collections) [exact volume not identified],
--in [Newsletter], vol. 2/1, 1989, pp. 7-8.

[1810-1814] – Lang & Adelman, 1810-1814 [re: retrieval of passports] – State Archives of the

Odessa Region, File 252-1-16,
--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 13-14.

[1811-1935] – “Ministers [in the Glückstal Colonies and Hoffnungstal] and the Universities at which they received their theological training” [extracted from various sources],
--in [Glückstal-4], p. 363.

[1811-1938] – “Glückstal Colonies and Hoffnungstal Ministers – Alphabetical List,” from [Schnurr], pp. 120ff,
--in [Glückstal-4], pp. 374-375.

[1812, Jan.] – [Glückstal Colonies births, deaths & orphan transfers] – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-626,
--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 29-30.

[1814-1818] – [re: debts of Andreas Kruisberg, Pastor at Glückstal] – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-960
--in [Newsletter], vol. 19/1, 2006, pp. 27-31.

[1815-ca.1889] – “Model Farmers, Master Shepherds, Craftsmen and Secretaries from the Glückstal Colonies,” based upon information extracted from FHL St. Petersburg Lutheran Consistory records – State Archives of the Odessa Region, Files 252-1-877, 6-2-13138 and 6-4-23949; and other sources,
--in [Glückstal-5], pp. 149-199.
--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / ModelFarmers. [addendum file]
--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / Extractions. [transl. extractions from identified FHL films of 1833-1885 St. Petersburg Lutheran Consistory records]

[1816] – Revision Lists:

Bergdorf,
--in [Stumpp], pp. 658-662.

Glückstal,
--in [Stumpp], pp. 669-678.

Kassel,
--in [Stumpp], pp. 685-690.

Neudorf,
--in [Stumpp], pp. 699-705.

Hoffnungstal, [the village was not yet established].

[1816] – “[Liebental District 1816 Marriages to Glückstalers] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-7],
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, pp. 44-45.

[1816-1817] – “About Marriages and the Transfer of Colonists’ Property in the Liebental District” – State Archives of the Odessa Region, Files 252-1-7, and 252-1-46,
--in [Glückstal-5], pp. 173-174, 176-190.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / SAOR-Selected. [addendum of transcriptions and translations of original documents, and commentary]

[1816-1832] – “Marbach Emigrations, 1816-1832” extracted from [FHL] Microfilm # 838, 261, --in [Glückstal-5], pp. 87-106.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / EmigrationstoNR. [addendum file of German transcriptions of files, English translations, and commentary]

[1818] – Name Table of the Economic Establishments in the Glückstal Colony For the Year 1818] – State Archives of the Odessa Region, Fond 6-1-1239, pp. 1, 14.5, 15, 15.5, 16, 18.5, 19 Part I of IV, by James D. Klein

--in [Newsletter], vol. 9/2, 1996, Supplement pp. [29-34]

[1818, Nov. 1] – Glückstal Revision List – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-1239, --in [Glückstal-1], Appendix B1-B12.

[1819] – Brauche information published in the U.S., --in [Hohman].

[1819] – Schmid [Georg, 1819] Passport – State Archives of the Odessa Region, Fond 252-1-243,

--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 53. [translation]

[1819-1821] – [Hering/Goehring brothers request to be settled, and for their parents to be allowed to immigrate] – State Archives of the Odessa Region, File 242-1-236], --in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 11-12.

[1820, May 24] – “About Locating Prisoners of War Taken in 1812 Who Entered Into Colonist Status,” [NOTE: no Glückstalers are listed] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-1026, Report No. 421, --in [Glückstal-5], p. 172, 196.

[1820, Nov. 16] – [Commentary on the new colonists list] – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-1372,

--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 6-7.

[1820, Nov. 16 - 1821] – “Colonists Arriving in the Glückstal District,” – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-1372,

--in [Newsletter], vol. 11/1. 1998, pp. 2-4.

[1820-1821] – “Glückstal Colonies Settlers Who Grew Crops,” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-314,

--in [Newsletter], vol. 14/2, 2001, pp. 39-44.

[1820-21] – Crop Report – Transl. – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-314,

--in [Glückstal-4], pp. 223-233.

[1821] – [Requests for internal passports allowing relocation, often to pursue a trade] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-303,
--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 9-11.

[1821, Aug. 15] – [Glückstal Colonies Voter Lists – Transl.] – State Archives of the Odessa Region, File 6-6-23294,,
--in [Glückstal-2], Appendix D1 -D8.

[1822] – “Glückstal District Population Changes [Transl.]” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-470,
--in [Glückstal-1], Appendix C1-C6.

[1822] – [Mateas Rapp 1-year Passport for travel to Wilhauwen of Finn Oberamt, Württemberg, to obtain his hereditary property],
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 43.

[1822, Mar. 11 - Aug. 19] – [Mergel/Merkel Siblings Declarations re: their parentage] – State Archives of the Odessa Region, Fond 252-1-461,
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, pp. 52-53.

[1822, May 18] – [Jakob & Dorothea Miller (siblings), passport allowing them to settle in Neudorf] – State Archives of the Odessa Region, Fond 252-1-462,
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 53.

[1823, Mar. 8] – Lost or Strayed Livestock, 8 March 1823, [Transl. – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-376],
--in [Newsletter], vol. 12/1, 1999, pp. 2-4.

[1825] – [Glückstal Colonies Statistical Reports], extracted from [Rempel],
--in [Glückstal-4], pp. 235-244.

[1825] – “Glückstal District 1825 Report Showing Number of Livestock, Farm Equipment and Trees,” extracted from [Rempel],
--in [Glückstal-4], p. 589-590.

[1825, Sep. 26] – Friedrich & Regina Breyer, New Immigrants to Bergdorf, – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-527,
--in [Newsletter], vol. 19/1, 2006, p. 34.

[1826] – “Glückstal District Property Transfers [Transl.] – State Archives of the Odessa Region, Fond 252-1-616,
--in [Newsletter], vol. 11/1. 1998, pp. 4-5.

[1826, Feb. 1] – [Friedrichstal community document accepting the transfer of the colonists Johannes & Georg Beier from Glückstal] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-256a],

--in [Newsletter], vol. 19/2, 2006, p. 54.

[1826, Feb. 1] – Corrections to File 252-1-256a,

--in [Newsletter], vol. 20/1, 2007, p. 31.

[1826, June] – [Glückstal Colonies Births, Transl.] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-559,

--in [Glückstal-2], Appendix C1.

[1827-1829] – Hauser of Neudorf [re: Passport for travel to Odessa by Christian Hauser family of Bergdorf], – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-694,

--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 51.

[1827, 12 Feb.] – Registry of the number of those families and households in the course of the year 1826, to be sent to the Odessa Office of Guardianship of Foreigners. Completed 12 February 1827 – State Archives of the Odessa Region, Fond 252-1-616, pp. 14.5 & 15 – Part II of IV, by James D. Klein -- Vol. 10/1, 1997, Supplement pp. [33-34]

[1827, Feb. 19 - Mar. 3] – [Land transfer in Kassel, from widow Margaretha Catharina Vogel to Glückstal colonist Carl Wanner] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-608,

--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 28-29.

[1827, Mar. 11 - 1828, May 7] – [The resettlement of Johann Feigert of Tarutino to join his brothers in Neudorf Colony], State Archives of the Odessa Region, File 252-1-643,

--in [Newsletter], vol. 10/1, 1997, pp. 2-3.

[1827, May] – “Glückstal Colonies Petition, May 1827” [re: payments to the crown and repayment by the Kutschurgan District of a loan] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-666,

--in [Glückstal-4], pp. 245-250.

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Signatures-Petition. [digital copies of the signatures]

[1828] – Glückstal District Name List – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-666, --on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Miscellaneous PDFs / NameList1828.

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Miscellaneous PDFs / Bergdorf1828Supplement. [file of Bergdorf names]

[1828-1830] – [Neudorf, re: repayment of a loan] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-726,

--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, pp. 43-44.

[1828, May 25] – Brechenmacher, Meske & Fink [re: lost passport allowing travel to Chishinau], – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-2317,

--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, p. 18.

[1829] – “Documents Concerning the Receipt of Various Fees for 1829,” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-723,

--in [Glückstal-5] p. 175, 190-192.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / SAOR-Selected. [addendum of transcriptions and translations of the original documents, and commentary]

[1829, Sep. 25] – “Tragedy in Glückstal” [re: Five people struck by lightning] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-712,

--in [Newsletter], vol. 17/1, 2004, pp. 25-26.

[1829-1863] – Additional Data [passports & marriages – contained in various files of the State Archives of the Odessa Region],

--in [Newsletter] vol. 12/1, 1999, pp. 15-16.

[1830] – [Kassel Flood Damage] – State Archives of the Odessa Region, File ?? [# not given] ,

--in [Newsletter], vol. 11/2, 1998, pp. 38-39.

[1830] – [Seihzehr-Hirning-Spitznagel re: payments of money] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-730, No. 246,

--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 42.

[1830, Apr.] – [Military use of Neudorf wagons] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-751],

--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, p. 29.

[1830, Dec. 5] – “Kassel Annahme,” [acceptance of the families of Johann Baltas Liedle & Georg Hironimus Müller into the village – File not identified],

--in [HR], 5, 1976, p. 19. [translation]

--in [Glückstal-4], pp. 251-254. [translation]

--on [Glückstal-4], CD Disc 2 / Russia after 1917 / Kassel Annahme. [digital copies, 4 images]

[1830, Dec. 5] – [Comparison of Data re: signers of the 1830 Kassel Annahme with the information in the 1816 & 1858 Revision Lists],

--in [Newsletter], vol. 10/2,1997, pp. 48-51.

[1830-1832] – [Haas, Jutzy, Ott & Getz, re: payment of legal fees] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-1016,

--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, p. 12.

[1830-1852] – [Births to Glückstalers in Lustdorf] – State Archives of the Odessa Region, File 630-1-1:1811-1867,

--in [Newsletter], vol. 14/2, 2001, pp. 59-60.

[??] – Glückstal People in the Lustdorf Records [sources and dates not identified],

--in [Newsletter], vol. 16/1, 2003, p. 22.

[1831] – “Passports Issued in Odessa, 1831” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-905,

--in [HR], 36/2, 2006, pp. 38-48.

[1831] – [Passports Granted in Odessa, 1831] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-897,

--in [Newsletter], vol. 20/1, 2007, pp. 3-10.

[1831] – “About Putting Colonists Children into Apprenticeship Training and Certification of Contracts Made on this Subject,” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-917,

--in [Glückstal-5] p. 175, 194-196.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / SAOR-Selected. [addendum of transcriptions and translations of original documents, and commentary]

[1831, Oct. 28] – “Journeyman Report” [extracted and translated from] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-917,

in [Newsletter], vol. 11/2, 1998, p. 39.

[1831-1832] – “About Finding Willfully Absent Colonists from Odessa Area Settlements,” – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-877,

--in [Glückstal-5], p. 175, 192-194.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / SAOR-Selected. [addendum of transcriptions and translations of original documents, and commentary]

[1832] – “Brackenheim Emigrations, 1832,” in [FHL] microfilm # 560,446? of Staatsarchiv Ludwigsburg files,

--in [Glückstal-5], pp. 106-109.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / EmigrationstoSR. [addendum of transcriptions and translations of original documents and commentary]

[1832] – Hoffnungstal Marriage Contracts involving a Glückstal Colonies Partner – State Archives of the Odessa Region, Fond 74-1-16 (1832); & Fond 74-1-164 (1857-1863) –

Addendum, by James D. Klein

--in [Newsletter], vol. 16/2, 2003, Supplement pp. [57-66]

[1832, 28 Dec.] – *Gesetz für die evangelisch-lutherische Kirche in Russland*. St. Petersburg, 28 Dec 1832.

“Beilagen zur Kirchen-Ordnung” [pp. 1-183].

[samples of forms for annual reports to the consistory, pp.184-256].

[Index, pp. 257-282].

[1832, 28 Dec.] – “Gesetz für die evangelisch-lutherische Kirche in Russland (1832),”

--in [Stupperich], pp. 38-204. [reprint]

[1833-1839] – Some Glückstal Colonists Found in Parish Records Other Than Glückstal – extracted from identified [FHL] microfilms,

--in [Newsletter], vol 9/1, 1996, p. 17.

[1833-1874] – Meier/Mayer in Brienne, Bessarabia [from the Brienne, 1834 & 1841-1869 Family Books],
--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 30-31.

[1833-1885] – [Selected Birth, Marriage and Death Data from Glückstal Colonies St. Petersburg Records],
--in [Newsletter], vol. 7/2, 1994, pp. [24-32].

[1833-1900] – [Glückstal Colonies Death Statistics – extracted from the St. Petersburg Consistory Church Records],
--in [Glückstal-2], Appendix E1-E3.

[1833-1900] – “Children’s Deaths, 1833-1900” [table],
--in [Glückstal-2], p, E-2.
--in [Glückstal-4], p. 619.

[1833-1900] – “Teenage and Adult Deaths, 1833-1900” [table],
--in [Glückstal-2], p. E-3.
--in [Glückstal-4], p. 619.

[1833-1900] – *Glückstal Colonies Birth and Marriages* – extracted from the St. Petersburg Consistory Church Records,
--in [Glückstal-1].

[1833-1900] – *Glückstal Colonies Deaths* – extracted from the St. Petersburg Consistory Church Records],
--in [Glückstal-2].

[1833-1916] – Glückstal People [births & marriages] in Bessarabia – extracted from [FHL] microfilm # 1,768,315],
--in [Newsletter], vol. 16/1, 2003, pp. 6-7.

[1835-1861] – [Marriage Records of Arzis, Bessarabia, that include Glückstalers],
--in [Newsletter], vol. 10/1, 1997, pp. 27-29.

[1835, 28 May] – [Inheritances from Germany of Christian Friedrich Huber (of Glückstal) and Jakob Kurlle (of Bergdorf)]– State Archives of the Odessa Region, File 6-1-3748,
--in [Glückstal-4], pp. 255-256.

[1836] – [Village, school and teacher statistics, Glückstal Colonies] – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-4450],
--in [Newsletter], vol. 15/1, 2002, pp. 3-5.

[1836-1837] – [The number of farms and farmers in the Glückstal District] – extracted from [Rempel],
--in [Glückstal-4], p. 590.

[1838-1839] – State Archives of Odessa Region, File 6-1-5986, 1838-1839 [re: Glückstal Village mayoral election],

--in [Newsletter], vol. 19/1, 2006, p. 32.

[1839-1854] – “Relocation Records of the Village of Kassel 1839-1854,”

--in [HR], 28/4, Dec. 1998, 18-38.

[1840-1842] – [Records re: the fire in the Kassel tree grove in June 1840],

--in [Newsletter], vol. 15/2, 2002, p. 41.

[1841-1860] – Glückstal-Brienne Relationship [extracted from the Brienne Family Book, 1841-1860],

--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 17-19.

[1841-1885] – Glückstal Colonists [death & marriage records] in the St. Petersburg Records,

--in [Newsletter], vol. 10/1, 1997, pp. 21-22.

[1842] – [Documents re: the Württemberg inheritance of the heirs of deceased Glückstaler Georg Gohl] – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-5842,

--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 19-20.

[1842] – “About Resettlement of Glückstal District Colonists from Alt-Kassel to Neu-Kassel, 1842” – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-6801a,

--in [Newsletter], vol. 15/1, 2002, pp. 6-7.

[1844] – Movement of [Glückstal District] Colonists to other colonies – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-7898,

--in [Newsletter], vol. 15/1, 2002, pp. 9-11.

1846] – “Bergdorf Dwellings in Disrepair, 1846” – State Archives of the Odessa Region, File 6-1-8934,

--in [Newsletter], vol. 14/2, 2001, pp. 54-55.

[1846-1863] – *Unterhaltungsblatt für deutsche Ansiedler im südlichen Russland* [monthly newspaper pub. by Louis Nitzsche, Odessa] – numerous extracts from this publication, plus additional commentary on the early lives of the colonists are found:

--in [Stach], pp. 34-53.

[1847, 14 March] – “The Resettlement of Kassel Colonist Heinrich Ehly” – Odessa Oblast Archives, Document 3, Record Group 6, Inventory 2, No. 9411,

--in [AHSGR-J] 19/4, 1996, pp. 35-37.

--in [Glückstal-5], pp. 113-116.

[1848] – 1848 Chronicles: original German versions published by [Leibbrandt]

[Introductory, historical information on the 1848 chronicles]

--in [HeightH], pp. 148-149.

Bergdorf:

--in [Leibbrandt], pp. 65-67.

--in [HeightH], pp. 199-201.

--on [Odessa3], Collections / Village Histories.

--in [Glückstal-4], pp. 95-96.

Glückstal:

--in [Leibbrandt], pp. 52-60.

--in [HeightH], pp. 186-192.

--on [Odessa3], Collections / Village Histories.

--in [Glückstal-4], pp. 60-64.

Hoffnungstal:

--in [Leibbrandt], pp. 114-119.

--in [HeightH], pp. 201-205.

--on [Odessa3], Collections / Village Histories.

--in [Glückstal-4], pp. 117-120.

Kassel:

--in [Leibbrandt], pp. 68-71.

--in [HeightH], pp. 196-199.

--in [GRHS-W], no. 3, pp. 6-8.

--on [Odessa3], Collections / Village Histories.

--in [Glückstal-4], pp. 106-108.

Neudorf:

--in [Leibbrandt], pp. 61-65.

--in [HeightH], pp. 193-196.

--on [Odessa3], Collections / Village Histories.

--in [Glückstal-4], pp. 83-85.

[1848] – “In The Service of the Russian Nobility [Princess Vorontsova]: 1848 Passport for Louisa Zenk [Senk], Neudorf Colonist Wife” [also of her husband Georg Senk & of Maria (Mössner) Lang] – State Archives of the Odessa Region, File 6-2-11397 & File 6-2-10959, --in [Newsletter], vol. 18/1, 2005, pp. 6-11.

[1849, February] – “Distribution of Martin Weisser (of Neudorf) Estate,” – State Archives of the Odessa Region, File 6-3-9374, --in [Glückstal-4], pp. 257-264.

[1851, 8 October - 1852, 30 October] – “Report on Persons Living Outside Their Colony” – State Archives of the Odessa Region, File 6-2-14148, --in [Glückstal-4], pp. 315-334.

[1851-1852] – [Glückstalers] Movement Among the Colonies, 1851-1852] – State Archives of the Odessa Region, File 6-2-14148, --in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, pp. 11-13.

[1851-1852] – [Glückstaler] Movements or Transfers Between Colonies, 1851-1852] – State Archives of the Odessa Region, File 6-2-14148,

--in [Newsletter], vol. 17/1, 2004, pp. 26-41.

[1852] – Documents of the Odessa Kontor from the Year 1852 [Individuals Living Outside of the Glückstal Colonies] – State Archives of the Odessa Region, File 6-3-15751,
--in [Newsletter], vol. 20/1, 2007, pp. 20-30.

[1852] – Glückstal Colonists [in 1852: Christopher Götz transfer to Hoffnungstal; & Friedrich Gaub family return to Württemberg] – State Archives of the Odessa Region, Fond 6, File 6-3-14982,
--in [Newsletter], vol. 10/1, 1997, pp. 1-2.

[1852] – Glückstal District Report [re: Christoph Arndt, of Glückstal, Jacob Wiederrich & Joseph Gohl of Neudorf] – State Archives of the Odessa Region, File 252-1-877,
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, p. 42.

[1854] – Hoffnungstal Revision List – State Archives of the Odessa Region, Fond 74, Inventory 1, File 151.
--in [Black Sea], pp. 143-149.

[1854] – Gesetze für die deutschen Kolonisten in Russland, Ausgabe 1875 [Statutes for the German Colonists in Russia – the 1875 edition of a cumulation of 1854, that was previously published in 1857],
--in [Hummel], pp. 157-222.

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/Kulturarchiv/Quellen/kolonistengesetze_1854_ag1875.htm

[1857] – Marriages [of Glückstalers? in] Odessa City – extracted from [FHS] Microfilm # 1884103, Item 2,
--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, pp. 61-62.

[1857-1863] – Hoffnungstal Marriage Contracts involving a Glückstal Colonies Partner – State Archives of the Odessa Region, Fond 74-1-16 (1832); & Fond 74-1-164 (1857-1863) – Addendum, by James D. Klein
--in [Newsletter], vol. 16/2, 2003, Supplement pp. [57-66]

[1858] Revision Lists:

Bergdorf

--in [Stumpp], pp. 662-669.

--in [GRHS/AHSGR-B].

Glückstal

--in [Glückstal-3].

--in [GRHS/AHSGR-G].

--in [Black Sea], pp. 85-97. [corrected version]

Hoffnungstal

--in [Stumpp], pp. 678-684.

--in [GRHS/AHSGR-H].

--in [Black Sea], pp. 150-156. [corrected version]

Kassel

--in [Stumpp], pp. 690-698.

--in [GRHS/AHSGR-K].

--in [Black Sea]. pp. 185-194. [corrected version]

Neudorf

--in [Stumpp], pp. 705-714.

--in [GRHS/AHSGR-N].

--in [Black Sea], pp. 298-307. [corrected version]

[1859] – List of Names About all the colonists of the Glückstal Region who have their residence outside the colonies for the year 1859 – State Archives of the Odessa Region, Fond 6-4-23949, pp. 148.5, 152.5. 153 – Part III of IV, by James D. Klein

--in [Newsletter], vol. 10/2, 1997, Supplement pp. [63-67]

[1860, 9 January - 1861, 2 January] – “Report on Persons Living Outside Their Colony,” – State Archives of the Odessa Region, File 6-4-23949,

--in [Glückstal-4], pp. 315, 335-356.

[1860-1900] – “Neudorf Reformed Birth/Death/Marriage Records, 1860-1900,”

--on [Odessa3] Collections / St. Pete / Glückstal.

[1861-1880] – Glückstal-Arcis Relationships – extracted from the Arcis Family Book, 1861-1880,

--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 16-17.

[1862] – Johannes Strobel & Dorothea Maier Marriage Information, 1862 – State Archives of the Odessa Region, File ?? [# not given],

--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 27-28.

[1863] – [Extract of a report from Daniel Jülich (Jülch – originally from Neudorf, Glückstal District), village supervisor of the Jewish colonies of Gross Seidemenucha & Bobrowij-Kut, regarding the complications of the varying dialectic, religious and educational traditions of the original colonists in the Glückstal District, and the short tenure of the first pastor, Andreas Kruisberg – From the monthly *Unterhaltungsblatt für deutsche Ansiedler im südlichen Russland*, 1863, no. 2],

--in [Stach], p. 42.

--in [Glückstal-4], pp. 359-360. [English transl.]

[1863-1915] – *Odessaer Zeitung* [daily newspaper published by Louis Nitzsche, Odessa].

[1863] – Requisitioning of [Kassel] Horses – State Archives of the Odessa Region, File 6-4-21179,

--in [Newsletter], vol. 15/2, 2002, p. 38.

[1865] – Parish Data [Glückstal, Kassel, Johannestal, Nikolajew (living in the Israelite Colonies),

& Elisabethgrad (1 Israelite Colony) – from [Matthais],
--in [Newsletter], vol. 5/1, 1992, pp. 2-3.

[1869-1910] – “Seals and Stamps on Russian Documents,”

--in [Glückstal-4], pp. 309-314.

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Russian Seals [digital copies of Seals and Stamps]

[1869, Jan 2 to 1870, May 25] – “Voter Lists and Oaths of Office – Glückstal District,” – State Archives of the Odessa Region, File 6-6-23294,

--in [Glückstal-4], pp. 269-295.

--on [Glückstal-4] CD Disc 1/ Miscellaneous PDFs / Voter Lists. [commentary on Voter Lists; transcriptions of the German texts; English translations, voter list extractions and commentary]

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Signatures-VoterList. [digital copies of the 1869 Voter Lists]

[1872-1874] – “Emigrants to America 1872-1874,” – State Archives of the Odessa Region, File 1-85-107, various items,

--in [Glückstal-5], pp. 117-132.

[1874] -- Emigrants to America – State Archives of the Odessa Region, File 1-85-107,

--in [Newsletter], vol. 20/1, 2007, pp. 10-13. [partial extraction]

[1879] – *Agende für die Evangelisch-Lutherischen Gemeinden im Russischen Reiche. St. Petersburg: R. Golicke, 1879.*

[1880] – Threshing in Glückstal, [unidentified photo dating from ca. 1880],

--in [Newsletter], vol. 21/2, 2008, p. 56.

[1880, Sep.] – Impressions and Experiences in the New Field of Labor in Glückstal [compiled in 1939 by his daughter Anna from notes by Pastor M. F. Schrenk, Sep.1880],

--in [Newsletter], vol. 11/2, 1998, pp. 43-44. [introduction and translation]

[1881] – Odessa District, Grossleibental Volost, Family List, Village of Petertsal, Compiled 1881 – State Archives of the Odessa Region, Fond 66-1-6, pp. 1, 10.5, 11 – Part IV of IV, by James D. Klein

--in [Newsletter], vol. 11/1. 1998, Supplement pp. [28-31]

[1881-1915] – Glückstal, Bergdorf, Neudorf and Kassel Parishes from [OdKal],

--in [Newsletter]. vol. 1/2, 1988, pp. 7-16.

[1881-1915] – “Wolost Structure of the Glückstal Colonies” – extracted from [OdKal],

--in [Glückstal-4], pp. 187-203.

[1881-1915] – “Parish Structure of the Glückstal Colonies” – extracted from [OdKal],

--in [Glückstal-4], pp. 205-216.

[1881-1915] – [Village Administration of Bergdorf] – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 98.

[1881-1915] – “Bergdorf Village – Bergdorf Lutheran Parish” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 99.

[1881-1915] – “Village Administration of Glückstal” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 70.

[1881-1915] – “Glückstal Village – Glückstal Lutheran Parish” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 72.

[1881-1915] – [Hoffnungstal Wolost] – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 123.

[1881-1915] – “Hoffnungstal Village – Hoffnungstal Lutheran Parish” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 124.

[1881-1915] – [Kassel Wolost information] – extracted from [OdKal];
--in [Glückstal-4], p. 109.

[1881-1915] – “Kassel Village - Kassel Lutheran Parish” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 110.

[1881-1915] – “Kassel Village - Neudorf Reformed Parish” – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 111.

[1881-1915] – [Village administration of Neudorf] – extracted from [OdKal],
--in [Glückstal-4], p. 88.

[1881-1915] – “Neudorf Village – Glückstal Lutheran Parish” – extracted from [OdKal],
--in Glückstal-4], p. 89.

[1881-1915] – “Neudorf Village - Neudorf Reformed Parish” – extracted from [OdKal],
--in Glückstal-4], p. 90.

[1881-1915] – [Daughter Colonies and Chutors, Wolost and Parish Statistics] – extracted from
[OdKal],
--in [Glückstal-4], pp. 129-165.

[1881-1915] – Names and Populations of Glückstal-Bergdorf-Kassel-Neudorf Parishes/Wolosts
(Districts) Combined

Section 3. – [Source:] (OdKal) – *Neuer Haus und Landwirtschafts Kalender*, 1881-1915,
--in [Newsletter], vol. 2/1, 1989, pp. 10-17.

[1884-ff] – [Glückstal Colonies Heads of Household who immigrated and settled in Dakota

Territory and North and South Dakota] – extracted from [Rath], pp. 403-424,
--in [Glückstal-4], pp. 422-425.

[1884-1911] – Glückstal Colonists in Bessarabian Death Records – extracted from [FHL]
microfilm # 1,198,695,
--in [Newsletter], vol. 14/2, 2001, p. 39.

[1885] – [Dakota Territory Kercher family births from the 1885 census],
--in [Newsletter], vol. 3/1, 1990, p. 13.

[1889] – Catharina Mehlhaff Estate, 1889 – State Archives of the Odessa Region, Fond 35,
Inventory 1, File 3086,
--in [Newsletter], vol. 18/1, 2005, pp. 20-23.

[1893-1934] – “Sister Amalie Teske, [member of the Evangelical Lutheran convent of a nursing
order of nuns in Sarata, Bessarabia],
--in [Glückstal-4], pp. 384-389.

[1894] – The Case of Tavrida Province Board of Administration, 1894 [re: Petition of Gottlieb
Jacob Kolb of Glückstal & Johann Philipp Obenauer of Bergdorf, to build an iron foundry] –
State Archives of the Odessa Region, File 27-13-2264,
--in [Newsletter], vol. 17/1, 2004, pp. 20-22.

[1895] – [1895 Deed of Sale of land from Valentin Mehlhaf to Johann Lehr, both of Kassel] –
State Archives of the Odessa Region, File 35-1-8568,
--in [Newsletter] vol. 19/2, 2006, pp. 45-49.

[1896] - [New Wolost building in Glückstal],
--in [Glückstal-4], p. 68

[1899-1912] – [Marriage, Birth and Death Records] – State Archives of the Odessa Region,
Files 894-1-1, -5, -6, -7, -8, -10, -12, -15, -19, -23, -25, -26 and -31,
--introduction in [Glückstal-5], pp. 679-681.
--on [Glückstal-5], DVD / Databases / bdmviewer [html file extractions]

[1901] – “Glückstal,”
--in [OdKal], 1901, pp. 101-106.
--in [Glückstal-4], pp. 64-67. [English transl.]

[1904] – “Hoffnungstal, Gouv. Cherson, Kreis Tiraspol,” [Hoffnungstal, Cherson Province,
Tiraspol Region],
--in [OdKal], 1904, pp. 98-102.
--in [Glückstal-4], pp. 120-122. [English transl.]

[1907] – Entwurf einer Kirchengemeinde- und Synodalordnung für die evangelisch-lutherische
Kirche Russlands (1907),

--in [Stupperich], pp. 205-222. [reprint]

[1908, July - 25 November] – [The trip of the Family of Gustav Mauser from South Russia to Aberdeen, SD] – extracted from [DFP], 4-25 February, 1909,
--in [Glückstal-4, pp. 416-417].

[1909] – [Glückstal and Hoffnungstal Parish Districts], from a historical statistical treatise taken from the Central Committee of the Assistance Office of the Evangelical Lutheran Church in Russia, from the St. Petersburg and Moscow Consistories, published by J. Watfar, St. Petersburg, 1909,

--in [Newsletter] 7/2, 1994, pp. 7-10.

--in [Glückstal-4], pp. 369-376.

[1910] – “Das hundertjährige Gründungsjahr der Kolonie Bergdorf , Süd-Russland,” [The Centennial of the founding of the colony of Bergdorf],

--in [Eureka Post], 17 Feb. 1910.

--in [Mack], p. [103]. [facsimile]

--in [Mack], p. 94-96. [transcription]

--in [Newsletter], vol. 12/2, 1999, pp. 38-40. [English transl.]

--in [Glückstal-4], pp. 100-103. [English transl.]

[1912] – Rosin Information, 1912 Kassel Births – State Archives of the Odessa Region, File ??
[# not given],

--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, p. 28.

[1915] – “Das Wolostgebiet Glückstal, Gouvernement Chersson, Kreis Tiraspol” [The Political District of Glückstal, Cherson Province, Tiraspol Region],

--in [OdKal], 1915, pp. 108-128.

--in [Glückstal-4], [English transl.]

Wolost, pp. 51-55.

Glückstal, pp. 68-69.

Neudorf , p. 86.

Bergdorf , pp. 96-97.

Klein Bergdorf, pp. 141-142.

Kronstal, p. 145.

[1915] – [Glückstal Colonies population and Livestock Statistics], extracted from [OdKal, 1915], pp. 208-238,

--in [Glückstal-4], p. 593.

[1915] – Enteignungs- und Liquidationsgesetze, 13. Februar 1915 [Statutes regarding the appropriation (of land) and liquidation (of land rights of the German colonists), 13 Feb. 1915]

--in [Hummel], pp. 223-252.

--on the website:

www.russlanddeutshegeschichte.de/Kulturarchiv/Quellen/liquidationsgesetze_1915.htm

[1915-1917] – [WW I Ladner & Fauth correspondence],
--in [Glückstal-4], pp. 559-566.

[1915-1924] – [Letters from Ethnic Germans to their American relatives],
--in [Vossler-1]. [translation]

[1916-1933] – [Letters from, to and about residents of Marienberg],
--in [Marienberg], pp. 139-331. [original German text & English transl.]

[1918] – Canadian [Wartime] Registration [on 22 June 1918 of all citizens 16 years or older, & in 1940 of all citizens who were of, or near military age],
--in [Newsletter], vol. 3/2, 1990, pp. 11-13.

[1918-1943] – Names and Populations of Glückstal-Bergdorf-Kassel-Neudorf Parishes/Wolosts (Districts) Combined,

Section 2. – [Source:] Karl Stumpp [specific source not identified],
--in [Newsletter], vol. 2/1, 1989, pp. 9-10

[1920] – “Temporäre Bestimmungen über die Selbstverwaltung der evangelisch-lutherischen Gemeinden in Russland (1920),”
--in [Stupperich], pp. 223-230. [reprint]

[1920s] – Relief Sent to Colonists by Their Dakota Relatives - 1920s,
--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, p. 22.

[1921-1923] – Serbynn, Roman. “The First Man-Made Famine in Soviet Ukraine 1921-1923,”
--on the website:
www.ArtUkraine.com

[1922] – Help from America, 1922 – extracted from *Eureka Rundschau*, 5 October 1922, p. 6 & 12 October, 1922, p. 6,
--in [Newsletter], vol. 13/2, 2000, pp. 45-47.

[1924] – “Verfassung der evangelisch-lutherischen Kirche in Russland (1924),”
--in [Stupperich], pp. 231-243. [reprint]

[1924] – Mutschelknaus, Friedrich. “Wanderung der ersten Russlanddeutschen nach Dakota. Erinnerungen aus den Jahren 1872-1873,”

--in [DFP], 11 Nov. 1924, pp. 1 & 5.; 18 Nov. 1924, p. 4.

--in [AHSGR-W], No. 6, 1971, pp. 43-52. [English transl.]

--in [HR], 5-6, 1973, pp. 3-7. [English transl.]

--in [Glückstal-5], p. 541. [English transl. of Part I]

--on the website: [English transl. of Part I]

www.lib.ndsu.ndak.edu/grhc/history_culture/history/migration.html

[1925-1937] – [Letters from Germans in the Soviet Union to their American relatives],

--in [Vossler-2].

[1927] – Hieb, Jacob. “My Return to Russia,” [beginning Christmas, 1927],
--in [AHSGR-J], 5/2, 1982, 4-9; 5/3, 1982, 16-20; 5/4, 1982, 35-39; 6/1, 1983, 31-37; 6/2, 1983,
26-30; 6/3, 1983, 45-49.

[ca. 1931-1933] – “Liste der entkulakisierten Familien aus Friedenstal” [Table - List of those
families from Friedenstal labeled Kulaks],
--in [Mack], p. 132.

[1937-38] – Book Review: *Odessa Martyrology*,
--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 3-10.

[1937-1938] – “The Great Terror in Odessa Province, 1937-1938,” - extracted from:
*various KGB Case Files abstracted from the archives of the Ukrainian Security Service;
*Neues Leben;
*Odessa Martyrology vols. 1-2;
*Purchased Lists of Those Repressed;
*Trauerbuch Odessa-2

--in [Glückstal-5], pp. 409-452.

--on [Glückstal-5], DVD / PDFs / Terror. [inventories of the case files discussed in the article
above]

--on DVD / PDFs / Category1-arrest date. [table of individuals who received Category 1
sentences, sorted by arrest date and birthplace]

--on DVD / PDFs / Category 1-Surname. [table of individuals who received Category 1
sentences, sorted by surname]

--on DVD / PDFs / Category2-arrest date. [table of individuals who received Category 2
sentences, sorted by arrest date and birthplace]

--on DVD / PDFs / Category2-Surname. [table of individuals who received Category 2
sentences, sorted by surname],

[1937-38] – List of Arrests in Bergdorf in 1937-38,
--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, pp. 30-31.

[1937-1838] – “Liste der repressierten Friedenstaler (1937-1938) [Table - List of the
Friedenstalers who were repressed],
--in [Mack], p. 131.

[1937-38] – Most Never Came Back [individuals repressed in Friedenstal, 1936-1938 - extracted
from [Heimatbuch] 1997-1998, pp. 157-158,
--in [Newsletter], vol. 14/1, 2001, p. 18.

[1937-38] – Russian-German [Repression] Death Lists,
--in [Newsletter], vol. 15/2, 2002, pp. 48-56.

[1939-1945] – [Naturalization Records of the German SS: Einwandererzentralstelle (EWZ) –

Introduction to the records],

--in [Glückstal-4], pp. 495-500.

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / EWZTablesPDF. [extractions - pdf files]

--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / EWZTablesTAB. [extractions - text documents (they open with WordPad)]

--on [Glückstal-5], DVD / Databases / EWZViewer [extractions - text files, a more easily searchable version]

[1939-1945] – Stangl, Thomas and Janice. “Researching German-Russian Families in the Berlin Document Center Films National Archives II,”

--on [Odessa3], Collections / Articles.

[1940] – Canadian [Wartime] Registration [on 22 June 1918 of all citizens 16 years or older, & in 1940 of all citizens who were of, or near military age],

--in [Newsletter], vol. 3/2, 1990, pp. 11-13.

[1941] – “German SS Activities in the Bergdorf Area, 1941,”

--in [Glückstal-4], pp. 567-569.

[1941] – Sonderkommando [Karl] Stumpp [Glückstal villages report from field trip in Sep. & Oct. 1941],

--in [Newsletter], vol. 16/1, 2003, pp. 23-24.

[1941-1944] – Krontal/Glückstal [District] Census, 1941-17 March 1944, by Jakob Martinson [copy from the Landsmannschaft der deutschen aus Russland, Stuttgart], plus additional information,

--in [Newsletter], vol. 7/1, 1994, pp. 10-12.

[1943, 6 April] – “Liste der am 06.04.1943 in die deutsche Armee einbesogenen Friedenstaler” [Table - List of the Friedenstalers inducted into the German Army on 6 April 1943],

--in [Mack], p. 133.

[1943, Oct. 15] – Stumpp [Final] Report [of the Stumpp Project – analyzing Aryan ancestry based upon Ukrainian archival records] – extracted from the *RAGAS Newsletter*,

--in [Newsletter], vol. 11/1. 1998, pp. 25-26.

[ca. 1944] – [Neudorf resident lists & map representing the period from ca. 1920-1944],

--in [Glückstal-5], DVD / Documents / Neudorf.

[1944, 12 March - 1945, Jan.] – “Eyewitness report on the Trek from Hoffnungsfeld to Poland in 1944, by Johannes Lutz,”

--in [HeightH], pp. 406-413;

--in [HeightM], pp. 151-158.

[1944, 12 March - 1945, 19 February] – “Our Return to German” – Diary of the Hoffnungstal Trek, by Gertrud (Schlacht) Pettereins, transl. by Armand Bauer,

--in [HR] 26/4, 1996, pp. 4-18.
--in [Glückstal-4], pp. 465, 468-488.
--on [Glückstal-4], CD Disc 1 / Russia After 1917 / Weston.Adeline. [digital photos from Adeline Weston]

[1944, 12 March - 1944, 26 June] –“Our Return to Germany: Diary of Gertrud (Schlaht) Peterreins [a variant version], transl. by Elli Wise,
--on [Odessa3] Collections / Articles. [original German text & English transl.]

[1944, 19 March-ff] – “Song of the Kassel Trek, 1944 [text only],”
--in [Glückstal-4], p. 467.
[1944, 19 March-ff] – “Song of the Kassel Trek, 1944 [text and music],”
--in [Glückstal-5], pp. 386, 390-392.

[1945] – Soviet Records [of persons arrested in eastern Germany in 1945, being turned over to the German Red Cross],
--in [Newsletter], vol. 11/2, 1998, p. 41.

[1953] – Bergdorfers [pictured] in Kazakhstan in 1953, from Pauline (Obenauer) Hoffman of Germany,
--in [Newsletter], vol. 13/1, 2000, p. 29.

[1975] – “Bread & Kuchen baked [by Annie (Roesch) Larson] at the [Washington, DC] Festival of American Folklife, 1975,
--in [Glückstal-4], p. 633.

Bibliography:

[AHSGR-J] – *Journal of the American Historical Society of Germans from Russia*, [1978 to the present].

[AHSGR-W] – *American Historical Society of Germans from Russia Work Papers*, 1969-1977.

[Black Sea] – *Black Sea German Census, etc: Supplement to the “Stumpp Book,”* vol. 1. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, 2003.

[DFP] – *Dakota Freie Presse* [newspaper published from various locations, 1873-1946].

[Glückstal-1] – Ehrmann, Harold M., comp. & ed. *Glückstal Colonies Births and Marriages: 1833-1900*. Fargo, ND: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 1997.

[Glückstal-2] – Ehrmann, Harold M., comp. & ed. *Glückstal Colonies Deaths: 1833-1900*. Fargo, ND: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 1998.

[Glückstal-3] – Hoffman, Karl, Margaret Freeman & Harold Ehrman, transl. *1858 Glückstal Colony Census*. Fargo, ND: Document Publishing Center, North Dakota State University, 1998.

[Glückstal-4] – Rudolf, Homer ed. *The Glückstalers in New Russia and North America: A Bicentennial Collection of History, Genealogy and Folklore*, [1 vol. & 2 CDROMs]. Pierre, SD: State Pub. & Printing, 2004.

[Glückstal-5] – Rudolf, Homer, ed. *The Glückstalers in New Russia, the Soviet Union and North America*, [1 vol. & 1 DVD]. Fargo, ND: Richtman's Publishing, 2008.

[GRHS-W] – *North Dakota Historical Society of Germans from Russia, Workpapers 1-4, 1971-1972* [now the Germans from Russia Heritage Society].

[GRHS/AHSGR-B] – *Bergdorf, Tiraspol District, Odessa: 1858 Census. A Joint Project of GRHS & AHSGR*. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, [1998].

[GRHS/AHSGR-G] – *Glückstal, Odessa: 1858 Census. A Joint Project of GRHS & AHSGR*. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, [1998].

[GRHS/AHSGR-H] – *Hoffnungstal, Tiraspol Kreis, Odessa: 1858 Census. A Joint Project of GRHS & AHSGR*. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, [2000].

[GRHS/AHSGR-K] – *Kassel, Tiraspol District, Odessa: 1858 Census. A Joint Project of GRHS & AHSGR*. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, [1998].

[GRHS/AHSGR-N] – *Neudorf, Tiraspol District, Odessa: 1858 Census. A Joint Project of GRHS & AHSGR*. Bismarck, ND: Germans from Russia Heritage Society, [1998].

[HeightH] – Height, Joseph S. *Homesteaders on the Steppe: Cultural History of the Evangelical-Lutheran Colonies in the Region of Odessa, 1804-1945*. Bismarck, ND: North Dakota Historical Society of Germans from Russia [now the Germans from Russia Heritage Society], 1975.

[HeightM] – Height, Joseph S. *Memories of the Black Sea Germans: Highlights of Their History and Heritage*. Associated German-Russian Sponsors, 1979.

[HeightP] – Height, Joseph S. *Paradise on the Steppe: A Cultural History of the Kutschurgan, Beresan, and Liebental Colonists -- 1804-1972*. Bismarck: North Dakota Historical Society of Germans from Russia [now the Germans from Russia Heritage Society], 1973.

[Heimatbuch] – *Heimatbuch der Deutschen aus Russland . . .* Stuttgart: Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. [1956 to the present]

[Hohman] – Hohman, John George. *Pow Wows or, The Long Lost Friend: A Collection of Mysterious and Invaluable Arts and Remedies for Man as well as Animals with many Proofs of*

their virtue and efficacy in healing diseases, etc., the greater part of which was never published until they appeared in print for the first time in the U.S. in the year 1819. [reprint] Airville, PA: Yardbird Books, 1992.

[HR] – *Heritage Review* [Journal of the Germans from Russia Heritage Society], [1971 to the present].

[Hummel] – Hummel, Theodor. *100 Jahre Erbhofrecht der deutschen Kolonisten in Russland.* Berlin; Reichsnährstand Verlags-GMBH, [1936].

[Leibbrandt] – Leibbrandt, Georg. *Die deutschen Kolonien in Cherson und Bessarabien . . .* Stuttgart: Ausland und Heimat Verlags-Aktiengesellschaft, 1926.

[Mack] – Mack, Eduard. *Zwischen Moldau und Ukraine: Erinnerungen an die deutschen Kolonien im Glückstaler Gebiet.* Ravensburg: Hanf Buch- und Mediendruck, 2005.

[Marienberg] – Bollinger, Johann & Janice Huber Stangl, *Marienberg: Schicksal eines Dorfes / Fate of Village.* Fargo, ND: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 2000.

[Newsletter] – *Glückstal Colonies Research Association Newsletter*, [1987 to the present].

[Odessa3] – *Odessa [Digital Library]: A German-Russian Genealogical Library.* at the website: www.odessa3.org/

[OdKal] – *Neuer Haus- und Landwirthschafts- Kalender für deutsche Aussiedler in südlicher Russland auf das Jahr ...* Odessa: Druck und Verlag von L. Nitzsche, [NOTE: published 1863-1915].

[Stach] – Stach, Jakob. *Die deutschen Kolonien in Südrussland: Kulturgeschichtliche Studien und Bilder über das erste Jahrhundert ihres Bestehens. I. Teil.* Prishib: Gottlieb Schaad, 1904.

[Schnurr] – Schnurr, Joseph. *Die Kirchen und das Religiöse Leben der Russlanddeutschen: Evangelischer Teil.* 2d ed. Stuttgart: Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, 1978.

[Stumpp] – Stumpp, Karl. *Emigration From Germany to Russia in the Years 1763-1862.* Lincoln, NE: American Historical Society of Germans from Russia, 1982.

[Stupperich] – Stupperich, Robert. *Kirchenordnungen der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland.* Ulm/Donau: Unser Weg Verlag, 1959.

[Vossler-1] – Vossler, Ronald J. & Joshua J., trans. & eds. *The Old God Still Lives: Ethnic Germans in Czarist and Soviet Ukraine Write Their American Relatives, 1915-1924.* Fargo, ND: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 2005.

[Vossler-2] – Vossler, Ronald J., transl. *We'll Meet Again in Heaven: Germans in The Soviet*

Union Write Their American Relatives, 1925-1937. Fargo, ND: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 2001.

Copyright: Homer Rudolf, February 2009